

10:50 **Fahrt mit Sonderzug nach Wrocław (Abfahrt Dresden Hauptbahnhof)**
Dresden – Bautzen – Görlitz – Zgorzelec-Ujazd – Bolesławiec – Wrocław

15:00 **Ankunft in Wrocław Główny**
Bustransfer zum Hotel „MERCURE“ oder „Radisson blu“ und Check-In

15:45 **Besuch von Veranstaltung bzw. Aktionsräumen der Kulturhauptstadt auf dem Weg in das Rathaus Wrocław**

18:00 **Wirtschaftskonferenz Polen**
unter Schirmherrschaft des Stadtpräsidenten Rafał Dutkiewicz

20:00 bis ca. 22:00 **Empfang durch IHK Dresden in Wrocław im alten Rathaus**

Rückfahrt

- mit Bus am selben Abend 21:00, am nächsten Morgen 10:00 Uhr oder individuell

Für Ihre Übernachtung haben wir für Sie im Hotel MERCURE (Wrocław Zentrum | Pl. Dominikański 1 | 50-159 Wrocław) und im Radisson Blu Hotel (Wrocław | ul. Purkyniego 10 | 50-156 Wrocław) bis zum 14. Oktober 2016 Zimmer zu Sonderkonditionen unter dem Stichwort „IHK“ reserviert. Die Buchung erfolgt in eigenem Namen durch die Teilnehmer selbst. Nach dem 14. Oktober 2016 gelten die normalen Konditionen.

Deutsch

10:50 **Przejazd specjalnym pociągiem do Wrocławia (odjazd z Drezna Głównego)**
Dresden – Bautzen – Görlitz – Zgorzelec-Ujazd – Bolesławiec – Wrocław

15:00 **Przybycie do Wrocławia Głównego**
Transport Autobusem do Hotelu „MERCURE“ wzg. Hotelu „Radisson Blu“ i Check-In

15:45 **Udział w imprezie wzg. odwiedzenie pomieszczeń Europejskiej Stolicy Kultury w drodze do Wrocławskiego Ratusza**

18:00 **Konferencja Gospodarcza o Polsce**
pod patronatem Prezydenta Wrocławia Rafała Dutkiewicza

20:00 do ok. 22:00 **Uroczyste przyjęcie wydane przez IHK Drezno w starym Ratuszu**

Podróż powrotna

- Autobusem, tego samego wieczoru o 21:00, w dniu następnym o godz. 10:00 albo indywidualnie

W Hotelu Mercure Wrocław Centrum (Pl. Dominikański 1 | 50-159 Wrocław) i w Hotelu Radisson Blu Hotel Wrocław (ul. Purkyniego 10 | 50-156 Wrocław) zarezerwowaliśmy dla Państwa do dnia 14. października 2016 pokoje w specjalnym kontyngencie, gdzie na hasło „IHK“ możecie je po korzystniejszej cenie wynająć. Każdy wynajmujący robi to indywidualnie. Po tej dacie warunki wynajmu pokoi pozostają według nie zmienionego cennika.

Fahrt mit dem Sonderzug nach Wrocław

Vorträge und Kunstaktionen während der Fahrt

10:50 Abfahrt Dresden Hauptbahnhof
„Das Sächsisch-Polnische Kontaktzentrum der IHK Dresden – Brückenbauer für den Unternehmenserfolg“
Frank Großmann | IHK Dresden

11:50 Abfahrt Bautzen
„Jung, dynamisch, kreativ – Ist das schon Wirtschaft?“
Martin Fiedler | Landesverband der Kultur- und Kreativwirtschaft Sachsen e.V.

12:20 Umstieg in Görlitz vom Trilex in die Niederschlesische Regionalbahn (Koleje Dolnoslaskie)

kunstvolles Catering

12:50 Abfahrt Görlitz Hauptbahnhof

12:55 Abfahrt Zgorzelec-Ujazd
„Die deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen im Kontext der europäischen Neuorientierung“
Michael Kern | AHK Polen

13:30 Abfahrt Bolesławiec
„Die Europäische Kulturhauptstadt 2016 – Wrocław im „Bann“ der Kultur?“
Dr. Katarzyna Mlynczak-Sachs | Leiterin internationale Beziehung im KHS-Büro und
„Leistungsfähige digitale Infrastruktur – Brücke zwischen europäischen Ländern“
Dr. Dirk Orlamünder | SMWA

15:00 Ankunft in Wrocław Hauptbahnhof

Przejazd specjalnym pociągiem do Wrocławia

Prezentacje podczas jazdy pociągu

10:50 Odjazd z Drezna Głównego
„Saksońsko-Polskie Centrum Kooperacji Gospodarczej IHK Drezno – Pomost do sukcesu gospodarczego“
Frank Großmann | IHK Drezno

11:50 Odjazd Bautzen
„Młody, dynamiczny, kreatywny – jest to już gospodarka?“
Martin Fiedler | Krajowe stowarzyszenie Kreatywnej Gospodarki i Kultury w Saksonii

12:20 Przesiadka w Görlitz z Trilexu do Kolei Dolnośląskich

Catering pełny kultury

12:50 Odjazd Görlitz Głównie

12:55 Odjazd Zgorzelec-Ujazd
„Polsko-Niemieckie stosunki Gospodarcze w kontekście nowej orientacji w Europie“
Michael Kern | AHK Polska

13:30 Odjazd Bolesławiec
„Europejska Stolica Kultury 2016 – Wrocław w „uroku“ kultury?“
Dr. Katarzyna Mlynczak-Sachs | Kierownik biura ESK do spraw międzynarodowych i
„Wydajna Infrastruktura digitalana – Most między krajami w Europie“
Dr. Dirk Orlamünder | SMWA

15:00 Przejazd do Wrocławia Głównego

Wirtschaftskonferenz Polen

unter Schirmherrschaft des Stadtpräsidenten von Wrocław Rafał Dutkiewicz

- Begrüßung Schirmherr | Rafał Dutkiewicz
- Grußworte
Stefan Brangs | Staatssekretär im SMWA
Dr. Günter Brunsch | Präsident der IHK Dresden
- Impulsvortrag „Polen und Deutsche – Kann das gutgehen?“
Steffen Möller | Kabarettist und Brückeprästräger 2013
- Podiumsgespräch „Wirtschaft und Kultur – Brücken zwischen Ländern“
Moderation: Tomasz Sikora | Journalist von Radio Wrocław
 - polnisches Unternehmen
 - deutsches Unternehmen
 - Dr. Katarzyna Mlynczak-Sachs | Kulturhauptstadtbüro 2016
 - Dr. Michael Wieler | Bürgermeister Stadt Görlitz
 - Rafał Dutkiewicz | Stadtpräsident Wrocław
 - Stefan Brangs | Staatssekretär im SMWA
 - Elisabeth Wolbers | Generalkonsulin der BRD in Wrocław
 - Dr. Detlef Hamann | Hauptgeschäftsführer der IHK Dresden
 - Iwona Makowiecka | Regionalbüro der AHK in Wrocław

Konferencja Gospodarcza o Polsce

pod Patronatem Prezydenta Wrocławia Rafała Dutkiewicza

- Powitanie | Patronat Rafał Dutkiewicz
- Powitanie
Stefan Brangs | Sekretarz Stanu w Saksońskim Ministerstwie Gospodarki
Dr. Günter Brunsch | Prezydent IHK Drezno
- Referat „Polacy i Niemcy – może to wypaść dobrze?“
Steffen Möller | Kabaretysta oraz laureat Nagrody Mostów 2013
- Panel dyskusyjny „Gospodarka i Kultura – Mosty między krajami“
Prowadzenie: Tomasz Sikora | Dziennikarz Radia Wrocław
 - polski przedsiębiorca
 - niemiecki przedsiębiorca
 - Dr. Katarzyna Mlynczak-Sachs | Biuro Europejskiej Stolicy Kultury 2016
 - Dr. Michael Wieler | Miasto Görlitz
 - Rafał Dutkiewicz | Prezydent Miasta Wrocław
 - Stefan Brangs | Sekretarz Stanu w Saksońskim Ministerstwie Gospodarki
 - Elisabeth Wolbers | Konsul Generalna
 - Dr. Detlef Hamann | IHK Drezno
 - Iwona Makowiecka | AHK Polska

Veranstaltungsort | Miejsce

- Sonderzug | pociąg specjalny
- Rathaus Wrocław | Ratusz we Wrocławiu
Rynek 1
50-996 Wrocław

11. Wirtschaftskonferenz Polen der IHK Dresden unter Schirmherrschaft des Präsidenten der Stadt Wrocław
11. Konferencja Gospodarcza o Polsce IHK Drezno pod Patronatem Prezydenta Wrocławia

Wirtschaft und Kultur – Brücken zwischen Ländern Gospodarka i Kultura – Mosty między krajami

- 3. November 2016 | 11:00 bis ca. 22:00 Uhr
3 Listopada 2016 | godz. 11:00 do ok. godz. 22:00
- mit dem Sonderzug nach Wrocław zur Kulturhauptstadt
specjalnym pociągiem do Wrocławia do Stolicy Kultury

EINLADUNG | ZAPROSZENIE



Mit Unterstützung von | Przy wsparciu



Ansprechpartner | Osoba do kontaktu

- Industrie- und Handelskammer Dresden
Geschäftsstelle Görlitz
Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische Wirtschaftskooperation
- Zygmunt Waroch
Tel.: +49 3581 4212-22
Fax: +49 351 2802-7410
waroch.zygmunt@dresden.ihk.de
www.dresden.ihk.de

- Urząd Miejski Wrocławia
Sukiennice 9
50-107 Wrocław
- Maciej Skroban
Tel.: +48 71 777 81 04
Faks: +48 71 777 86 78
maciej.skroban@um.wroc.pl
www.wroclaw.pl



Kontaktzentrum für
Sächsisch-Polnische
Wirtschaftskooperation